



# Langues *minorées*

Coordonné par Nathalie Carré  
et Raphaël Thierry



LANGUAGES  
MINORÉS

# Sommaire

## **Publier en langues minorées**

*De la diversité des langues d'édition en contexte mondialisé* par Nathalie Carré, Inalco (France) et Raphaël Thierry, chercheur indépendant (France)

## **L'édition en créole en Haïti**

*Obstacles, initiatives et perspectives de développement* par Sandie Blaise, Duke University (États-Unis)

## **La diffusion de la poésie yiddish dans l'espace germanophone**

*Le cas des éditions bilingues* par Caroline Puaud, université Paris-Sorbonne (France)

## **Écrire et publier à Madagascar**

*Comment atteindre le monde ?* par Dominique Ranaivoson, université de Lorraine (France)

## **Faire dialoguer (en ligne) les langues minorées**

*L'exemple d'une collaboration intergénérationnelle en Afrique de l'Est* par Pierre Boizette, université Paris-Nanterre (France)

## **Normativité, diversité et dynamiques de création dans le champ littéraire basque contemporain**

*Étude de ses tendances de fonctionnement à travers la trajectoire littéraire d'Eñaut Etxamendi* par Itziar Madina Elguezabal, école doctorale Bordeaux-Montaigne (France)

## **Repérer, cataloguer, rendre visible**

*La place des langues minorées dans les collections de la Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC)* Entretien avec Marine Defosse, Soline Lau-Suchet et Nicolas Pitsos, bibliothécaires à la BULAC (France)

## **« Tant que la langue circulera, nous aurons des livres à produire »**

*Publier en langue corse* Entretien avec Bernard Biancarelli, éditions Albiana (Corse/France)

## **« L'édition doit grandir le monde »**

*Mémoire d'encrier et les langues du monde* Entretien avec Rodney Saint-Éloi, éditions Mémoire d'encrier (Québec/Canada)

## **« Le sauvetage d'une langue est une tâche qui nous incombe à tous »**

*Publier de la littérature jeunesse en langues autochtones au Mexique* - Entretien avec María Yolanda Argüello Mendoza, éditions Magenta (Mexique)

## **Les politiques publiques du livre et de la lecture en faveur des langues autochtones au Chili**

*Intervention (réactualisée en 2020) au Parlement du livre et de la parole* par Paulo Slachevsky, Lom Ediciones (Chili)

## **Sauver, transmettre**

*Un exemple de transcription-traduction d'œuvres de la littérature orale des peuples du Vietnam* par Mireille Gansel, traductrice, écrivaine (France)

## **L'engagement de PEN en faveur des droits linguistiques**

*L'importance d'écrire, de publier et de lire en langues marginalisées* Entretien entre Peter McDonald, université d'Oxford (Royaume-Uni) et Carles Torner, PEN International (Catalogne/Espagne)

## **Langues minorées - ISBN 978-2-490855-03-2**

version papier : 20 euros – 20 francs suisses – 30 dollars canadiens – 12 000 francs CFA

version numérique : 10 euros – 10 francs suisses – 15 dollars canadiens – 6 000 francs CFA

192 pages

Deux adresses pour commander en ligne (ou en librairie) :

[www.double-ponctuation.com](http://www.double-ponctuation.com)

[www.alliance-editeurs.org](http://www.alliance-editeurs.org)

ISBN 978-2-490855-03-2



9 782490 855032